



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1994/922
3 de agosto de 1994
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

CARTA DE FECHA 2 DE AGOSTO DE 1994 DIRIGIDA AL PRESIDENTE DEL
CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL ENCARGADO DE NEGOCIOS INTERINO DE
LA MISIÓN PERMANENTE DE LA REPÚBLICA UNIDA DE TANZANÍA ANTE
LAS NACIONES UNIDAS

Tengo el honor de transmitir adjunto el texto de un comunicado conjunto publicado el 27 de julio de 1994 al final de una visita de trabajo de un día de duración a la República Unida de Tanzania del Excmo. Sr. Pasteur Bizimungu, Presidente de la República de Rwanda.

Agradecería que usted tuviera a bien hacer distribuir el presente comunicado como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Ulli K. MWAMBULUKUTU
Encargado de Negocios interino

ANEXO

Comunicado conjunto publicado el 27 de julio de 1994 al final de una visita de trabajo de un día de duración a la República Unida de Tanzania del Excmo. Sr. Pasteur Bizimungu, Presidente de la República de Rwanda

1. El Excmo. Sr. Presidente Pasteur Bizimungu de la República de Rwanda hizo una visita de trabajo de un día de duración a la República Unida de Tanzania el 27 de julio de 1994. Durante su visita, el Presidente Bizimungu entabló conversaciones con su anfitrión, el Excmo. Sr. Presidente Ali Hassan Mwinyi.
2. Las conversaciones se centraron en la situación actual en Rwanda y en las relaciones bilaterales entre ambos países.
3. Las dos partes expresaron su satisfacción por el ritmo con que Rwanda estaba volviendo a la normalidad.
4. Los dos Jefes de Estado convinieron en la necesidad de fomentar la confianza entre los refugiados y las personas desplazadas rwandeses y recalcaron dicha necesidad, a fin de hacerlos regresar a sus hogares. Con este objeto los Jefes de Estado se comprometieron a alentar a los refugiados a regresar a sus hogares lo antes posible. Convinieron en la formación de comités mixtos en los planos regional y distrital para acelerar su regreso.
5. El Jefe de Estado de la República Unida de Tanzania confirmó que todos los refugiados en el territorio de su país estaban desarmados. Dio seguridades al Jefe de Estado de Rwanda de que ningún grupo utilizaría el territorio de la República Unida de Tanzania para desestabilizar a Rwanda.
6. Los dos Jefes de Estado convinieron en la pronta reanudación de las actividades comerciales y económicas entre ambos países.
7. Los dos Jefes de Estado reconocen que la "zona de protección francesa" en Rwanda establecida con arreglo a la resolución 929 (1994) del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, de 22 de junio de 1994, es parte integrante de la República de Rwanda y que las autoridades del Gobierno de Rwanda deben tener acceso sin trabas a la zona.
8. El Gobierno de la República Unida de Tanzania aceptó entregar al Gobierno de Rwanda los vehículos automotores, las aeronaves y cualesquiera otros bienes pertenecientes a Rwanda que puedan hallarse en aquel país. El Gobierno de Rwanda se comprometió en hacer otro tanto.
9. El Presidente Pasteur Bizimungu agradeció al Presidente Ali Hassan Mwinyi la cálida hospitalidad brindada a él y a su delegación.

HECHO en Dar es Salaam el 27 de julio de 1994.

(Firmado) Ali Hassan MWINYI
Presidente de la República
Unida de Tanzania

(Firmado) Pasteur BIZIMUNGU
Presidente de la República
de Rwanda